الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية وزارة التعليم العالي والبحث العلمي



كلية الآداب، اللغات والفنون

رسالة مقدمة لنيل درجة دكتوراه في اللغة الموسومة بــ:

المستویات اللسانیة بین التّحلیل والتّعلیل فیی الخصائص لابن جنّی و الصّاحیی لابن هارس

أغضاء لجزة المزاقشة

رئيسا	جامعة وهران	أستاذ	بوعناني مختار
مشرفا و مقررا	جامعة وهران	أستاذ	درار مکي
مناقشا	جامعة تيارت	أستاذ	شاكر عبد القادر
مناقشا	جامعة و هران	أستاذ محاضر قسم أ	بسناسي سعاد
مناقشا	جامعة سيدي بلعباس	أستاذ محاضر قسم أ	رفاس سميرة
مناقشا	جامعة مستغانم	أستاذ محاضر قسم أ	عسال لخضر

إشراهم: أ.د مكى درار

إعداد الطالبة: دنيا باقل

السنة الجامعية

1435-1434 هج / 2013-2014م

الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية وزارة التعليم العالي والبحث العلمي



كلية الآداب، اللغات والفنون

رسالة مقدمة لنيل درجة دكتوراه في اللغة الموسومة بــ:

المستویات اللسانیة بین التّحلیل والتّعلیل فیی الخصائص لابن جنّی و الصّاحیی لابن هارس

أغضاء لجزة المزاقشة

رئيسا	جامعة وهران	أستاذ	بوعناني مختار
مشرفا و مقررا	جامعة وهران	أستاذ	درار مکي
مناقشا	جامعة تيارت	أستاذ	شاكر عبد القادر
مناقشا	جامعة و هران	أستاذ محاضر قسم أ	بسناسي سعاد
مناقشا	جامعة سيدي بلعباس	أستاذ محاضر قسم أ	رفاس سميرة
مناقشا	جامعة مستغانم	أستاذ محاضر قسم أ	عسال لخضر

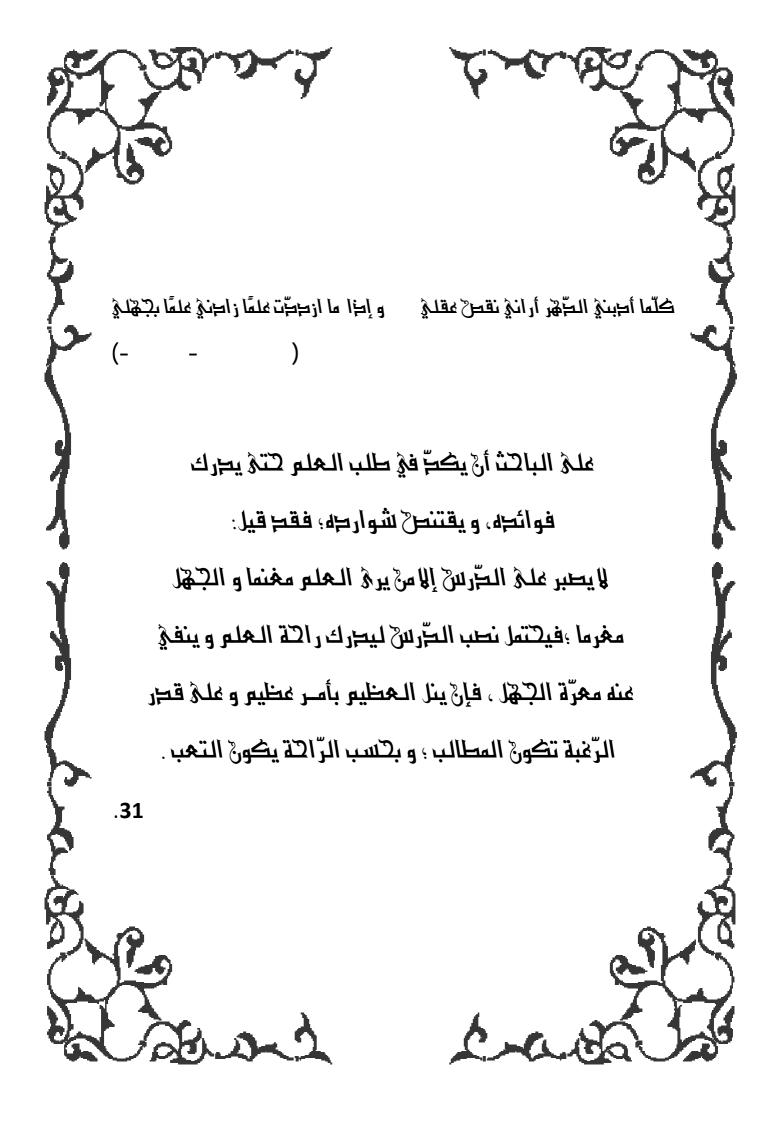
إشراهم: أ.د مكى درار

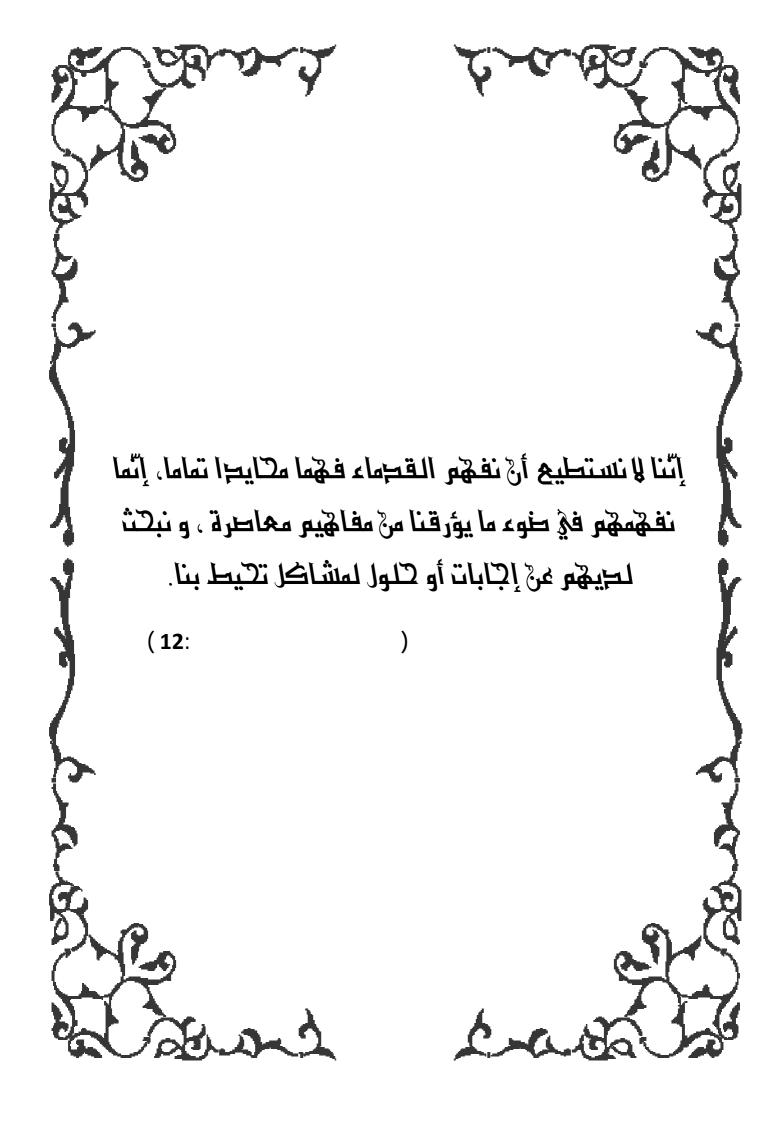
إعداد الطالبة: دنيا باقل

السنة الجامعية

1435-1434 هج / 2013-2014م







रेट अंदे



•

•

-

•

ب

•

.

· :

.

.

•

.1 .1

•

: .2

•

.3

:

•

•

: .4

· :

. :

()

. ()

•

. ←: .1 ←: .2

. ←: .3

_ _

:

و

.

ш . :

•

II II .

ز

•

.

11 11

•

•

•

•

и и и

.

»

«

1434 06:

2013 17:

- -

•

»

"¹"**«**

: . "2"

n4n •

. 1993 57: 1 - 1

. 02 -2 . 195 -3

. 28 - 4

แ1แ

»:-

»:

. 11411 |

37 **-** 1

96: **j**5 - 2

275: j2 . 1986 -1406

. 1410 j 1

186 **j**185 : 1407 - 3

.247: j2 . 1987

18: - 4

. 1985- 1405 **j**3 605 01

j3 . 688 -69

236 **j**235 : 3 . 1993;1 15 j14:

. 2002 **j**15

n2n n1n

n3n n5n**≪**n4n

•

718- 100 -1

: . 786- 170

245-240: 13 . . 2000- 1420 j1

765- 148 - 2 - 180 " :

: - 3

· - 4

" 316 " " 337 " ... 392 " 377 " - 5

. 2005- 1426 j1

. - »

"¹"«

. »

"2"**«**

860

· :

38: 4 - 1

. 1986- 1406 **j**1

. 1993 598: 2 - 2

j"³"«

»

. "⁴"≪

»

- » "⁵"«
-

« »

324 - 1

948- 337 - 2

.325: 4 . 977- 366

.412: 1 - 3

.43: " - 4

.533: 2 - 5

76: - 6

. 2006

(392) **п**3п 11**4**11 п2п 300 ıı5ıı 1161111 11 gennaius" **»**: "⁷"« . 2005 - 1426 26: - 1 **-** 2 - 3 **j**5 . 1977- 1397 223: .495: 4 - 4 . 330 " 1585: 4 115: . 1993**j**1 . 1997- 1417 **j**2 - 5 132: 8 . 1987- 1407 **j**1 .535: 2 **-** 6 - 7 .1585: **j**4

"1"**«**

```
》
                                                    » j<sup>"2"</sup>
   "5"«"4"
                           392
                                   28
                                               》
   »:
                           59
                                                                》
                                             "<sup>7</sup>"«
                          ( 395 )
             п8пп
                   308 - 306 "
                                     .245:
                                                                    -1
                                                                    -2
                                        .98:
                                              3
   1409 j2
                                                                   - 3
                                                  14:
                                                                . 1989
         947- 336
                                                                 - 4
                                                                381
        .95: 1
                           . 1031 - 422 . 41
                                                 .110:
                                                         5
                                          .1585: 4
                     .246:
                                                                 - 5
j4
                                                                .495:
                                    65
          .204: 4
                                         .313: 19
                                                                   -6
                                            .1587 j4
                                                                    - 7
                                  11:
                                                                   -8
 .193: 1
                     . 941- 329
                                                            . 1999
```

"1"**«** 11211 **》** П **»**: ¹¹³11**≪** i¹¹⁴¹¹ 11**5**11 11611 **»**: 118: 1 **-** 1 .480: 4 - 2 .119: 1 : .411: j1 .182: 7 -3 712_ 93 - 4 . 795_ 179 . 227: 3 .65: 5 - 5 1237: 3 **j**1 . 1954- 1373 **-** 6 . 369 .411: 1 : . 391 360 .481: 4 : . 490 .183: 7

. 13 "2"«"1"
»:

»: "⁴"«

•

11611

: " 1002- 392"

.300: **j**4

." ": .114: j1 - 2

.153:

- 3

.20: 7 ." 970- 360" . .183: 7 - 4

182: 7 .411: j1 - 5

. 1997- 1418 j1 63: j1

.115 -108: : -6

u2u

» – – . "³"«

•

•

:

•

n4n

: ": -1 .187: 7 ."

.88: -2

() 44: 1 -3

. 1955

." -4

. 2005- 1325 7:

- 1426 . . .

. 2005

i"1" п**2**п п п »¡"³"" ^{п4}п≪ п п**5**п - 1 . 76 j 75: **)** .40: 1 -2 **-** 3 382 382 . 1913 -1331 j246: 2 . 1970 48: 1 - 4 830 -215 - 5 . 915-330 .171: 1 .78 j77: j1

```
ท1ท
п
                    н3н
                                                                11211
                                               11411
                                                »:
                 864 - 209
                                                                       - 1
. 892- 279
        . 328 j327 : 3
                                                          .322: j6
                                                                       - 2
                                                    970-
j7
                                                           360
                                                               .168 j167 :
             1118 - 512
                                                                       - 3
                                            . 1194- 590
                  .97 j96:
                                              .159; 158:
                                ( 718 ) "
                                ( 911 ) "
                                                                  ( 852 )
   972 -
           361
   403
   24
                                42
                                                                      1014
                 .17: j5
                                              77: <sub>j</sub>8
```

"2"**« н3**н **»** ¹¹⁴11 **»**: 11611 **»**: .77**:** ¡8 **-** 1 709: 1 - 2 - 3 13: . 2006- 1426 **j**1 - 4 25: . 2007 .02: 1 **-** 5 : - 6 124: 1 . 1983 - 1403 **j**2 .48: 1 **-** 7

(651)

"1"**«**

»

»:"1"

"²"**«.**

»

"3"**«**

1445- 849 - 1

: . 1505- 911

.302 **j**301 : 3

.06: -2

.245: 2 - 3

11211 $_{\rm H}1$ п п п п п П п п п п П п п п п п п п **»**: "³"**« »**: -1 382 **j**19: : . 1940- 1328 () 20 1382 . 1963 174: .266: 2 . 1971 -2 **j**2 .182: 7 . 1288: . 409: 2 **-** 3 .29:

П

"¹"« и2и и **» »** - 1 .277: - 2 .philologie philology j32 j31 : . 1985 **j**2 207: **-**3 . 1999 (]. 1409 **j** 1 240: 5

.": -1 . 1979 - 1399 .90: : -2

193: - 3

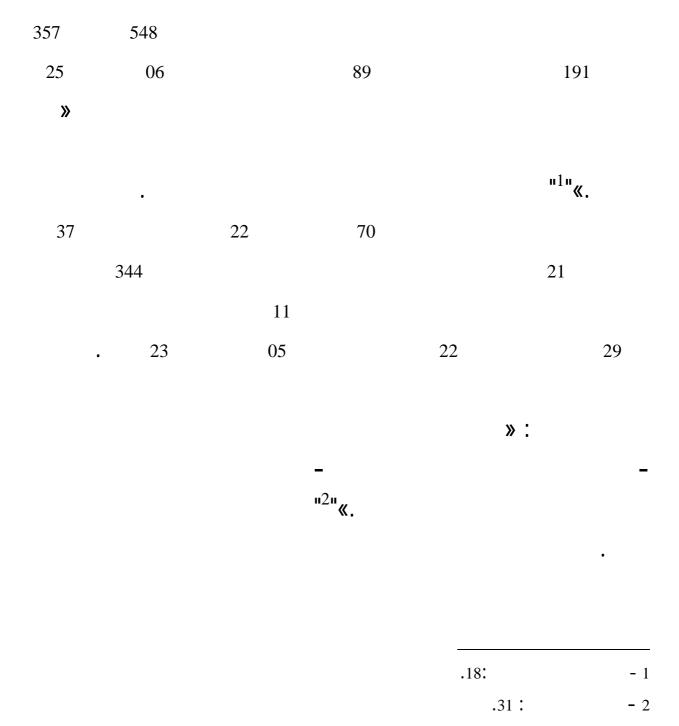
. 1981 9 ".20: -4

18

philogie comparée
. 33: ."

.1111 "³"**«.** »:"²" п**4**п П п п **》** П 011 **»**: п - 1 17: .105 -101: - 2 ." 1108- 502" .225: 2 384: **-** 3 80 . 13 - 4 .48: 1 **-** 5 . 1938 **j**1 **-** 6 28:

п



i"1"

976: 9 - 1

j349: 1

. 2003 - 1424 **j**1

1672: 4 j" " 529: 2 . 1990 **j**4

> . 2000- 1421 **j**1 318: 28

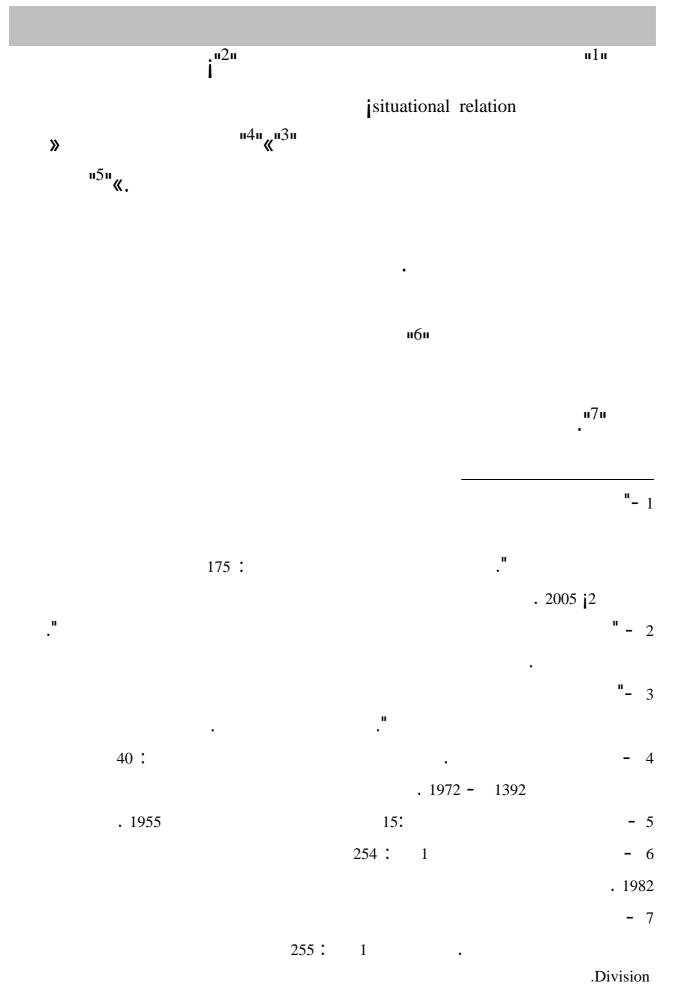
20: 2

n1n

» ^{∥3∥}**« » »** "⁵"«. **»** 11611 **»** "Firth" formal relation 27 1672: 2 j338: 28 529: **-** 3 331: 28 1676: - 5 350: 1 **j**4 1675: **" -** 6 /

. " .

. 2005 70:



Action et état d'une chose divisée , et un partager en plusieurs parties. Dictionnaire encyclopédique, p : 394,s.p.a.d.e.m. et a.d.g.p. paris –France , 1993.

"F.D.Saussure"

» j^{"1}"«

»

"2"« "3"« »

- - »

"⁴"« »

j"⁵"«.

276: -1

. 1985

j2 152: - 2

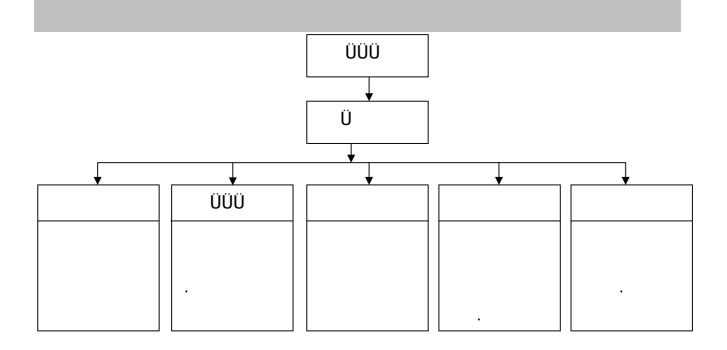
. 2006

." " 667: 6 - 3

.152: - 4

. 235: - 5

» i" **»** ¹¹⁴11 **«. »**: "⁵"«. .07: - 1 139**j**138: 3 - 2 . 2002 - 1423 **j**1 860- 246 - 3 : . 952 - 340 .208: 1 .31 **j**30 : 2 - 4 ." " 12: 4 610: **-**5 . 1986 - 1406 j2



.

"1"«.

"2"«.

"3"

"4""

j40: 30 ." " 3078: 34 - 1
." " 3078: 34 - 2
." " 3078: 34 - 2
." " 3078: 34 - 2
." " 3078: 34 - 2
." " 3078: 34 - 2
." " 3078: 34 - 2
." " 3078: 34 - 4

»: "1"**«.** ¹¹211≪ **》** п3п **»**: ^{"4}"«. **»** ." " 3080: 34 - 1 **48:** 30 96: 1

. 66 j65 : - 4

"¹"**«**.

•

»

"²"«.

j^{"4}" phonétique :

. "5" phonologie
" j"6" syntaxe

()42: - 1 . 2007- 1428 j2

.26: -2

.48: 1 : - 3

. - 5

. - 6

. "sémantique

»

. "2"«

»

. "3"

»

"⁴"**«**

11511

" sense" - 1

Bréal . "sema"

. "essai de sémantique": 1797

.265:

.232: - 2

.40: - 3 162: j" - 4

. 2001

: - 5 . 2007 j1 18: **»**

. "¹"**«**.

»

commutation voisinage

"2". «substitution

.162: - 1

. - 2

यस स स अ स स

»

"¹"«

60: - 1

. 1983 **j**1

»: "1"**« »**: "2"**« »** "3"**« »**: **»**: ."⁵"« . 1988 15: - 1 .62: .82: - 2 : j12: -3 **j**3 12: 1 - 4 . 1988 -1408 141: - 5 1

33

. 1994 -

ıı5ıı п **» j**2 71: 1416 . 1996 -" 1203 **-** 600" - 2 : "1274- 672" .233: 6 14: 1 23: . 2003 - 1424 1 " 1273**-** 672" - 3 " 1323**-** 723" .33: 7 22: . 1998- 1418 1 . 1996 14: **-** 5

. ..3.. İ

ıı2ıı

. "1. i

11411

ıı2ıı_. **>>** "⁴"« **»**

^{"1}"≪ **»**: "²"«. »:"³" ıı4ıı "⁵"« **»** .81: **-** 1 42: 2 **-** 2 " 895 **–** 282" - 3 **i**" 981 - 370" .311: 5 . 238; 237: - 4 - 32["] i **-**371: 3 ." 653 .137: 4 - 1407 **j**1 387 . 1987 837: 10 **-** 5

"²"«. **» »** ."³"«. **»** 306: 3 - 1 838: 10 137: 23 . 2 129: **-** 3 23 -4 262: 4742: 3 1400 **j**1 179: 4 **-** 5 **j**1 . 1998 -1418 4

"2"« : » "1"

: "3"

: "4"

. "5"

: "6"

. "7"

" 961**-** 350" - 1

in 1038- 429"
il 164 in 163: 4 in 164 in 163: 4 in 164 in 163: 4 in 164
.133-130:

111: 4 - 2

. 1997 1418 **j**1

. i 41 - 3 . 46 - 4

. 64 -5 . 19 -6

. 02 - 7

08 ก1ก 12 17 43 **»**: "2"**« »**: "³"« ."⁵"« . 1141I **"** 820 **-** 204 **"** - 1 " 870 **-** 261" .221: 7 .272-270: 3 **j**1 525: 4312 **-** 2 1416 . 1996-.475: 3401 **-** 3 2 306: 3 131: 23 .4991 339: 3 - 5

П

п

»: ."²"«. **»**: **»**: "³"«. п4**п »**: 2910 175: 5 **-** 1 . 1975 - 1395 **j**2 762 525: 1 **-** 2 . 2006 - 1427 j1 .110: 194 1 **-** 3 j64 : . 318: 3 - 5 j" 802 -186 " - 6 " 858 **–** 244 " -138: 195: 8 .140 - 134: 3 .140

"¹".« **>>** "2"**«** "3"**«** ıı4ıı **»**: **»** "⁵"《 ."6"« **»**: **»**: "⁷"« **»** " 252 : _j28 369: ¡8 2: **-** 2 .12: j1 - 3 " 1119**-** 513" - 4 : ." 1181**-** 577" .327: 3 12: - 5 23: **-** 6 .39 -32: 1 . 1992- 1413 **j**1 .72: **-** 7

11**2**11 ıı3ıı 11411 "⁵"« **»** 7: . 1990 **j**2 - 2 28: " 1332**-** 732" - 3 ." 1406 -808" .330: 3 664: **j**1 1421 . 2001-1 - 5 " 1165**-** 560" - 6 ." 1240- 638" .281: 6

» "1_"«

. "2"« .

»:

•

H H H

- 1410 202: 3 -1

. 1990

.117 **j**116: 13 - 2

.117 **j**116: 3 - 3

.188: 13 -4

п п **»** "1"**«** »:" "²"« п п **»**: "3"**« »** 3 03: 1 - 1 -02 -01: . 1993-1413 -03 -04

. -07 -06 .15: -2 .40: 1 . .86: -3

-05

"1"**«** % 67 п П %31.72 %20.08 п %30.92 п %29.39 %08.31 п %19.55 %33.65 **»** "²"«" п .177**j** 176: . **-** 1

- 2

.182:

» "¹"« »

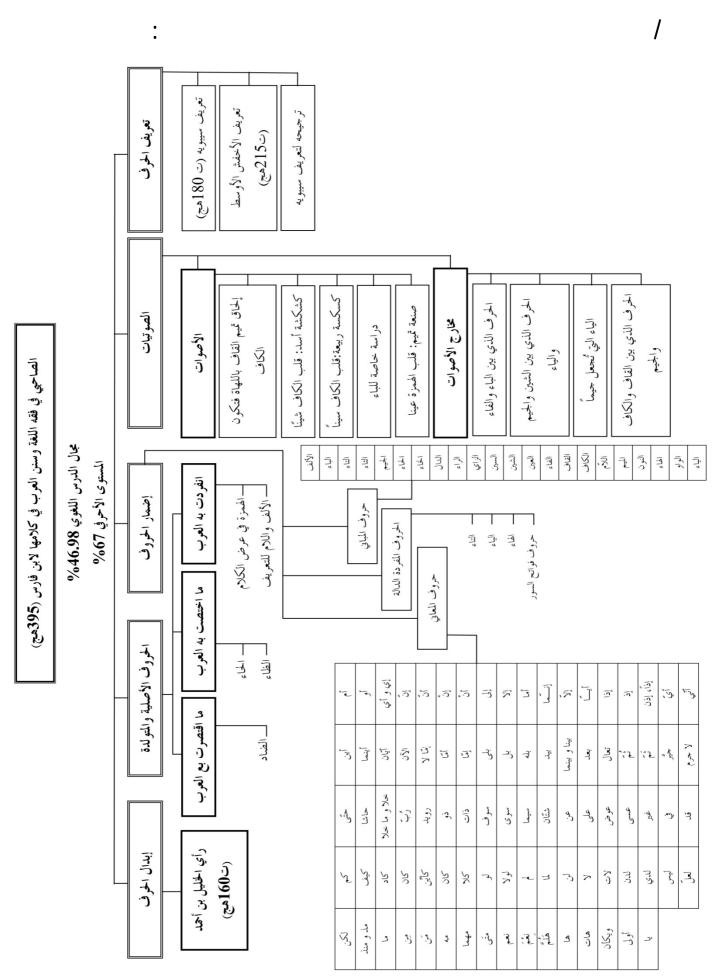
. "²"«

.1 50: -1

.182: - 2

•

%29.39	%30.48	
11 11		



н н

Morphology ⁰ Phonology :

.Semantics Syntax

น1น

: /

п п

- »: "" « -

»:

j- -

.197: 3 - 2

II п П **"2**"" **»** ...4.... İ »^{"3}"« **》 》** "6"**«** .288: 3 **-** 1 - 2 .162: .180: **-** 3 .179-100: - 4 .183: **-** 5 .37: **-** 6

:

แ1แ

.

•

11211

/	
/	
/	

.100: -1

.104:

. » « on1u

:

п

23: - 1 ": . 1980

": .18: j2 ." .239: 1

.309: 3 - 2

ก1ก 11**2**11 ıı3ıı **1141111** ": ıı5ıı п п **»**: 1 .09: **-** 1 104-108: - 2 .53j54: **-** 3 .124-121: **-** 4 - 5

.122: ."

o"2"« ก1ก "3"**«** п П **»** 66 - 1 . 158 ¡157: 2 **-**2 ": . 158: 2 55: 2 . 1994- 1415 .441-428: 4

ก1ก **»** "²"« П **»** п . "3" «" ıı4ıı **»** "⁵"« **»** "6"**«** 485: - 1 4 .106-101: 5 - 2 .203: 242j 241: **-** 3 .203: - 4 .204: - 5

55

.131:

- 6

."¹"«

"²" « »:

· ·

»:

11 11

:

."3"《

II

» :

.167: " -1

.204: - 2

.244_i 243: 1 - 3

.12-10: 2 -4

"1"**« »** 76 "²"« ."⁴" ; "³" : i^{"5"} : 11611 "⁷"« **» »**: "8"**« »**: o"⁹"« **»** .125: **-** 1 186: - 2 .134: **-** 3 165: - 4 .165: **-** 5 .175: **-** 6 .125: - 7 33: 1 - 8 47: 1 **-** 9

Onomatopocia

"1"**«**

- 1

25:

-2

 548 %13.38

. " "

138 65 209

% 03.66 357

33 47

71

191 18 33 % 33.97

11 11

. 30

•

53 14 -."1"« » :-

•

85 431 46 99 515 43 . 81 382 36

25 "3" 06 25 07

%25

. 10: 11 -1

. - 2

.146: - 3

17 .

j2 3244 433 : 2 .

.3197 347-346: 5 2824 1298:

. 1997 - 1418 j1 515 253:

ก1ก П п П п п 11211 п ıı3ıı 11411 - 1 **j**2 99: . 1997 -1417 " 1143 **-** 538 " - 2 " 1219**-** 616" .80: 4 .123-121: 7 - 3 21" - 4 **"** 602-." 679- 59" .308: 3 7 .316-313: 6

61

.₁₁111 **»** "²"« ...: **»**: ıı3ıı "⁴"« ...: **»**: 17 **"** 600- 23**"** - 1 " 675**-** 55" . 271 **j**3 .87: .2742 287: 2 138: - 2 2864 192: 3 . 1997 - 1418 **j**1 " 681 **–** 61" - 3 765 **–** 148 **"** 1300 262**i** 261 : 15 .135: 3 .91: - 4 2 2845 261: 3 .1729 240 .4991 339: 3 **-** 5 .57:

•

15

21

: n1n

-"2"

.- -

.118: : - 1

.116: 4 -268: 3 -393 j80 j32: 2 - 327 j74: 1 : -2

63

ม1น •

.11211

. - 1 5 29 15 38 67 - 2

. 22 66

18 66 30 71 137:

27
03 24
...
344
128
366
344
...
%37.20
%24.21
31
42
...

35 " " " " 20

327 " " " " 16
. 155 " "
. "2" 10 " " " 07

"³"《 .

: /₁

03 15

13

42 39

. 05 - 1 . 06 04 - 2

.50: 1 - 3

12 "1" **11211** 10 ıı3ıı 05 08 20 11 ıı4ıı "⁵"« **》** "6"**« 》 "** 761 **-** 144**"** - 1 ." 822- 207" **j**8 .2815-2812: 6 .146 j145 : " 816 **–** 200" - 2 **"** 904 **-** 291 **"** .206: 2 .267: 1 - 3 " 805 **-** 189" .52 - 48: 21 283: 4 " 828 **–** 213 " - 4 " 889 **–** 276" 137: 4 .327 **j**326 : 17 - 5 .145: 8 **":** .2814 : 6 **-** 6 .2813: 6 ."

"¹"**«** »
. 04

: *1*2

•

. 11 19

04 05

. 18

132: - 1
. 1973
40
35
- 2

. 229" "

»: "1"

. "2"**«**

•

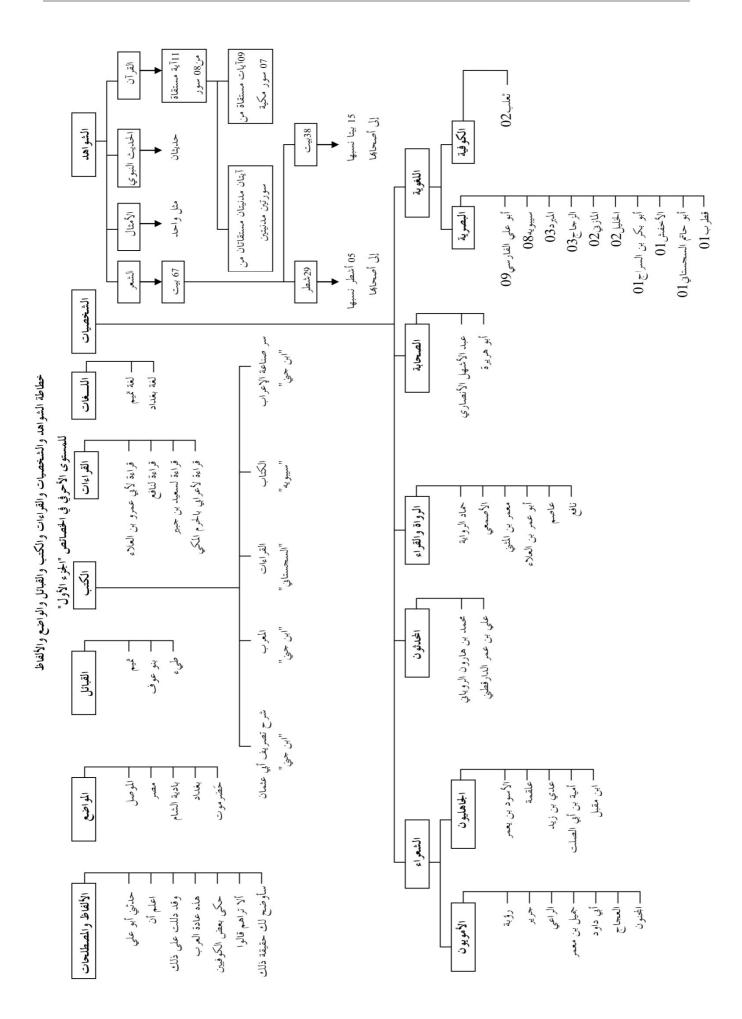
. 07

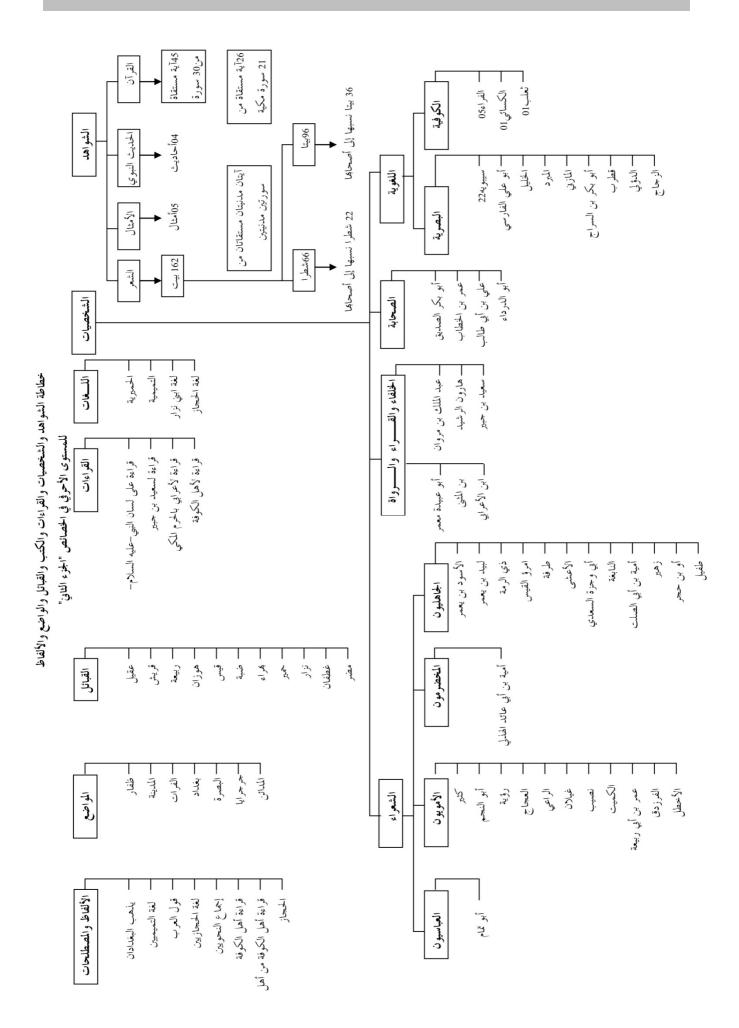
. . .

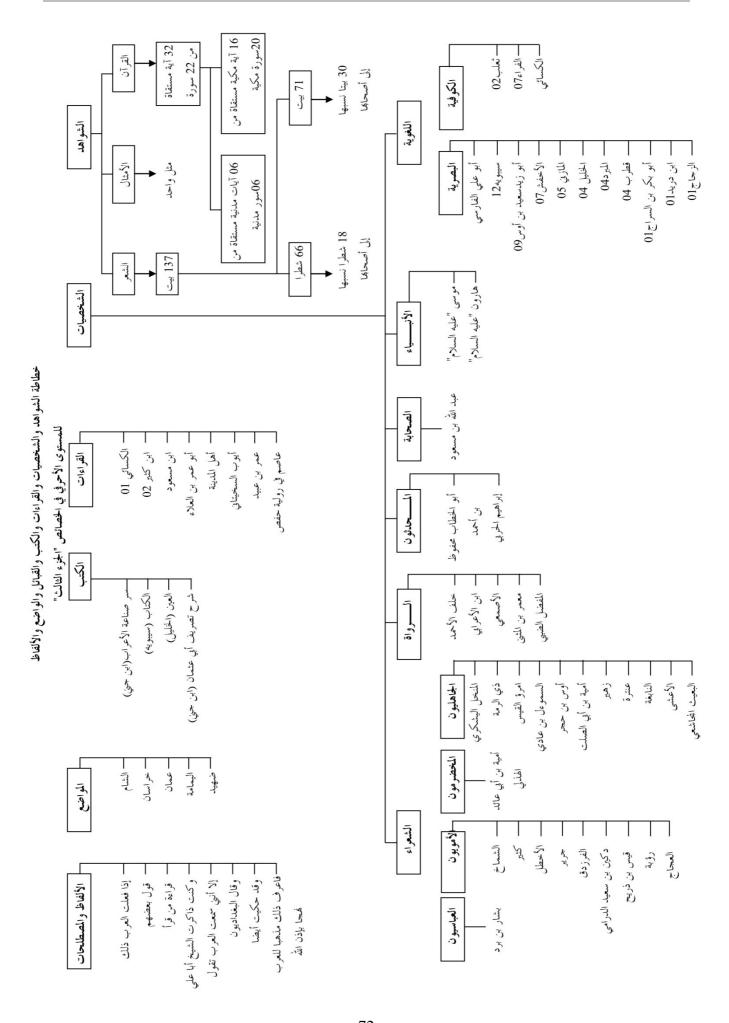
. -1

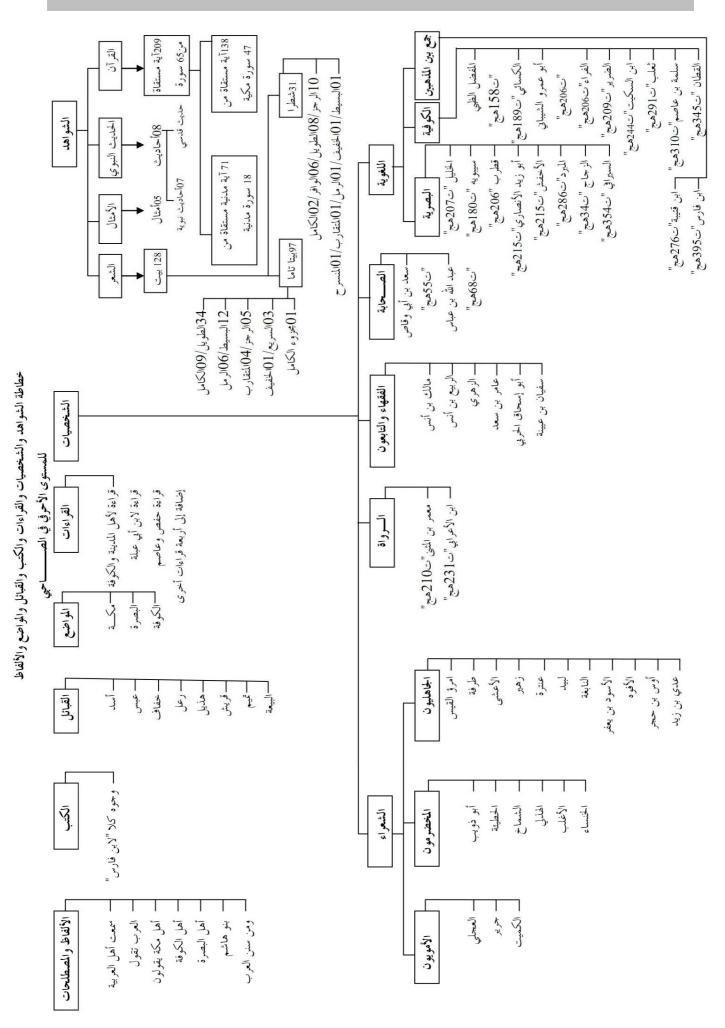
16j 15: - 2

.1









अंग्रिस स्थान

في المالية الإفراط ليا

· :

»:"¹"

¹¹²11 **≪**

»

1119- 513 - 1

1181- 577 j3 . :

.426 j425 : 6 : .327

.04: 2 -2

o"1"«

•

•

.

X		Y	
X	✓	<i>X</i> ✓	

X: ✓

. 07: 2 - 1
: ":

: :

: 7: 1

. 1961- 1380 **j**4

u1u

."2" » :"³"

"⁴"**«**

»: o"5"*«*

:conception: -1

.277: 1 :assentiment: - 2

- 450 **-** 3

: 1058

.281:

1

: .28: 7 .1111- 505 . .22-18: 6

.77: - 4

.12: - 5

» »: ¹¹211 **«** п п **»** п . 1995 30: **-** 1 " " 98: - 2 3 104: 1 .06: **-** 3 1

78

.05: 1

н н

." " «

» :

"²"**«**

»

¹¹³11<mark>≪</mark>

•

o⁰⁴" (: »

.

.01: 2 - 1

.23: - 2 .09: 1 - 3

.12: 1 -4

09 $\mathfrak{n}1\mathfrak{n}$ 15 7 04 12 **11211 »**: "3"**«** п**4**п - 1 **(** 189 **)** (207) **(** 180 **)** (311) j(286) 04 .85: - 2 03: . 2003 - 2002 .85: **-** 3 .61: 1 .24: 3 **-** 4

80

»: "1"**« »**: "2"**« »**: "3"**« »**: ."⁴"« **»** ...6.. .83: **-** 1 - 2 .24: 3 **-** 3 511: **-** 4 182: 30 3438: 38 - 5 .185:

81

j19

- 6

» "1"**« »** 28 "2"**« »** "3"**«** "⁴"« **»**

1620: 2 **-** 1 .235: 1 - 2 .237: _i 235: 1 : **-** 3 -4

109: 3

. 1983

"1"«

"2"«

"3"«

"3"«

""3"«

""3"«

•

:



.11 1 -1 .12: 1 -2 .1994 3: -3

*1*2

» "¹"«

»

o"2"**«**

187: **-** 1 1

1

. 1996 680:

- 2

»:

"1"**«**

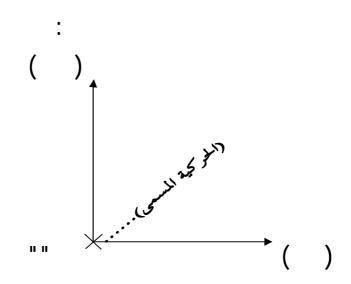
•

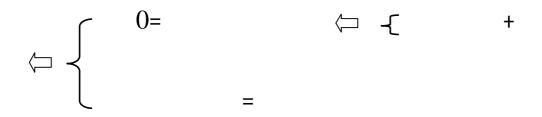
»:

: "2"**«**

. 15: - 1

.83: - 2





$$\left\{\begin{array}{ccc} & \vdots \\ & & \vdots \\ & & \vdots \end{array}\right\}$$

11 11 11

11 11 11 11

•

: /1

: i^{"1}"«

.24: 3 - 1

»: o"1"« **11211** п п **п**3п 403 384 п **»** j"Syntax" "Morphology" "Phonetics" "Rethonica" "Prosodie" "Semantics" ¹¹411≪

> > . 42 **j**41 : - 4

12 "1"**« »**: "²"« **»**: **»**: "3"**« »**: ¹¹411≪ **»**: "5"**«** .82: - 1 - 2 .83: **-** 3 .85: .86: - 5 .87:

89

»:

11211

п3п

»:

.87:

.228 j99 j98 j96 j94 j88 j86 j85: - 2

- 1

.32 -24 3 930 -411: 2 **-** 3 "1"**«**

» "²"« »

"⁴"« »:

"⁵"« »:

.208: 1 - 1

207: ."

. 1969- 1389

.29: - 2

. - 3

.105 j 104: : .357: 2 - 4

.51: : .383: 2 - 5

 $\mathfrak{u}1\mathfrak{u}$

» "2"**«**

/1

»:

"3"**«**

п**4**п

»:

"5"**«...**

- 1

: . 1148 -543 .279: 4

184: 1 - 2

. 1990- 1411 .34: 3 **-** 3

.153 j152 : - 4 3 **-** 5

12 o"1"**« »**: **»**: **»**:

11411

.85: - 1

- 2

85 **j**84: **-** 3

.249 j234 j224 j223 j222 j219 j218 j210 : - 4

" ¹"**«... » »**: "2"**«** i" 3" п **» -** 1 08 **j**07 : . 1986 **j**1 .209: - 2 - 3 .28:

"1"«
"2"«

"3"«

.29: 1 - 1 2000- 1420 43: - 2 . - 3

"Matière" **»** "1"**« »**: "²"« **»**: **"** 3**"**≪ **»**: ¹¹411≪ .306: 2 **-** 1 .222: **-** 2 .19: 3 **-** 3 258: 2 - 4 .258: 2 **j**2 .306 **j**285:

п **>>** ."1"« **»**: "2"**«** п3**п »**: ."4"« ш П П 163: 2 343: 38 **-** 1 .222: - 2 **-** 3

.222: - 4

»: ш "2"**« »** "Compréhension" ."Signification" **»** "3"**« »** ¹¹⁴11 **»** .224: **-** 1 .1600: - 2 2 .403: **-** 3 2

98

.728:

.403:

2

2

- 4

- 5

u1uu u

»

"²"**«**

» : "³"«

¹¹411**≪**

•

.224: 222: - 1

.306 j285: 2 : -2 .244: -3

.1585: 4 - 4

>> "2"**« (**07**)** (05) **(**11**) 11311** (03) п**4**п 11611 11**5**11 **»** .51 -34: 3 - 1 .34: 3 - 2 - 3 j797: .85: .86: 223 **j**2 - 5 1 .29: **-** 6

п

1111 11

» j"1"« "2"**«** » Attribut "³"**«** ... **»**: ¹¹411≪ **>>** "5"**« >>** ¹¹⁶¹¹≪ .101-98: 3 -1 .98: **-** 2 3 .728: 1 **-** 3 .729: 1 - 4 723: 7 11: **-** 5 . 1994 .198: 2 **-** 6)"¹"«

»: "2"«

. "3"

: »:

» "⁴"«

." " 2256: 2 -1 ." " 115: 6 -2

63:

1980 **j**4

.107: : - 3

": .88: - 4

." " 4470: 50 ." " 123: 5

"¹"« **» »**: ¹¹³11**≪ »** "⁴"« **»**: "5"**«** .65: **-**1 .96: **j**3 .52: - 2 .366: 2 **-** 3 .370: 2

.391:

2

-5

- - »: "1"«

59

% 10.76 34 % 10.64 "2" 38

. % 10.90 21

1 11

.127: 3 -1

" - 2

. 2008- 2007 65:

- 1

- 2

- 3

- 4

"1" **«** »: -"²"« »: -09 05 »: -"³"« »: -¹¹411≪ .246: 8: 3 2 - 1 - 2 ": 185: 1983 - 1404 .186: **j**2846 303: 91: 4: **-** 3 92: - 4 6179 **j**164: 4:

u1u

157 "2" 229 72
11 13 13 ...

% 10,75 37

% 09,01 29 % 18,15 08

. 03 14

.2845 303: 4 - 1 116 - 2 46 61 42 74 15 15 52 37 - 3 03 05

" " 42

•

05

11 11

.

" 07 " "

."2" n1n i-

. 1977- 1397 75: . 1585:

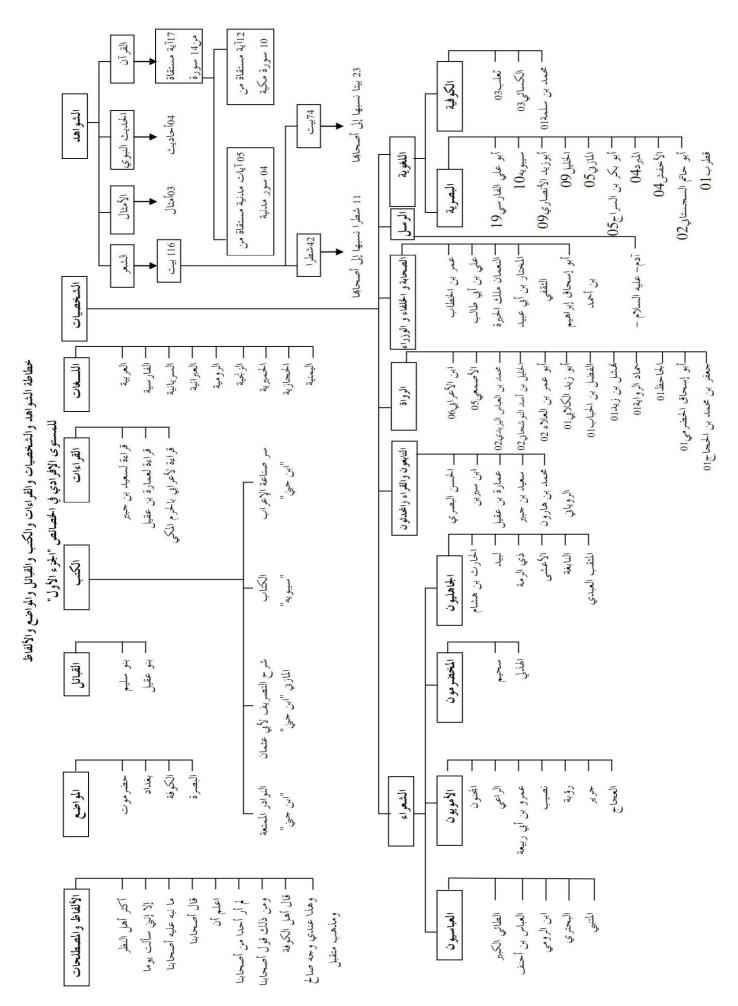
.426: - 2

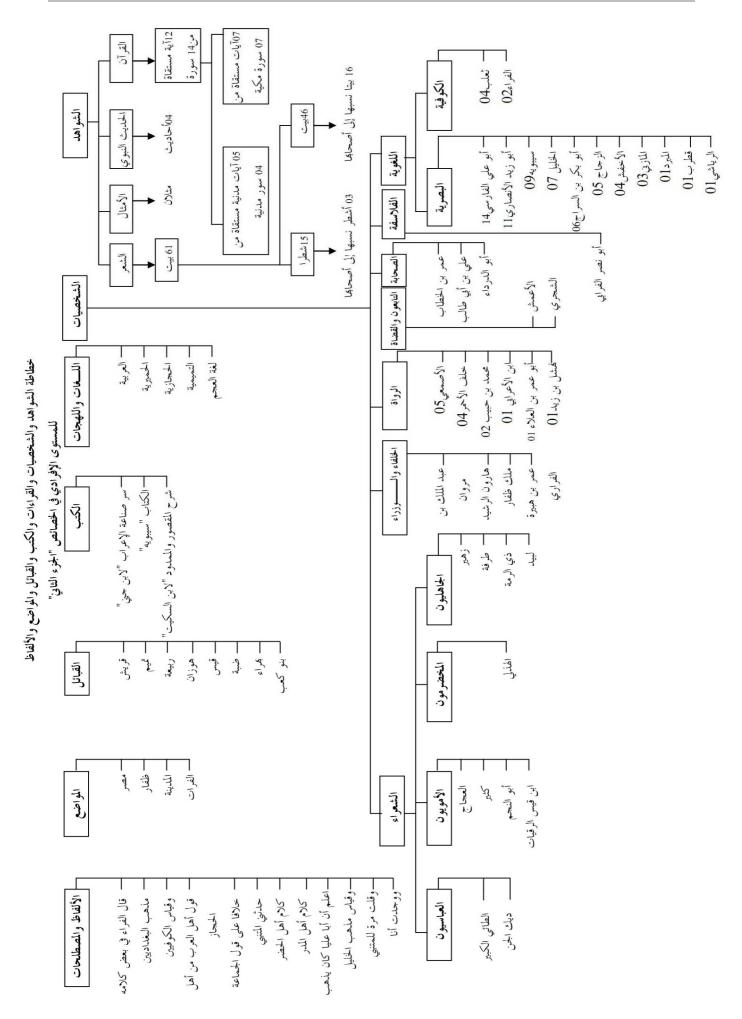
 08
 29

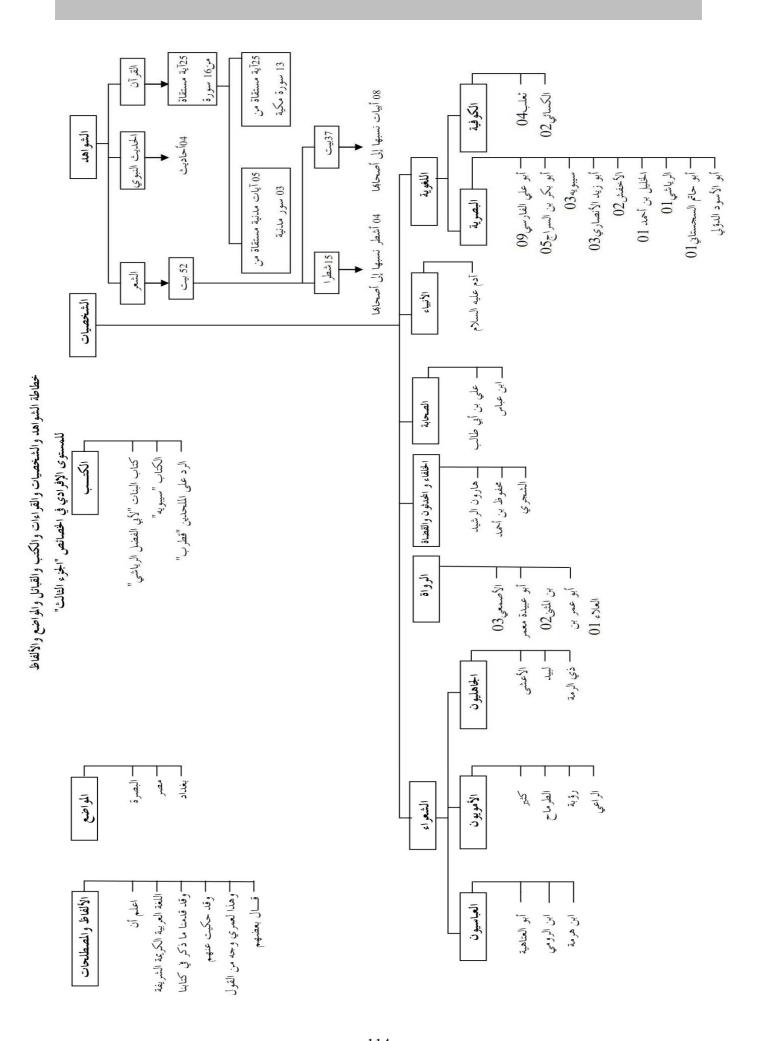
 08
 11

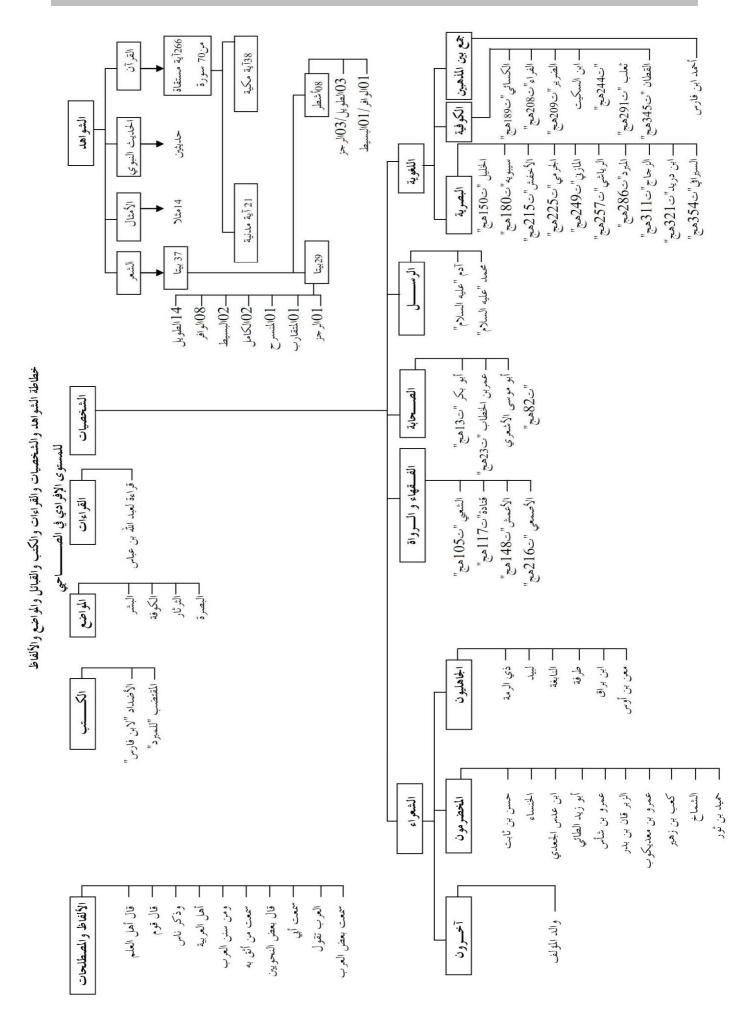
 13
 03
 17

 .
 /3









ने श्रेश थर अश्रेश अश्रेश थर अश्रेश अश्रेश थर अश्रेश

في الباري البيرية

» :						
			II			
	»¡"	ш	и и			
п п	·			II	² " «	
%67			%46.98			
		%27.35				
					%05.65	
j%30.42	11 1	ı				
	%38.17					
	%17.98				j%29.33	
				j%14.52		
				II	%05.37	
II	11 11	п				
_						
					» ." ³ " –	
			j" ⁴ "«			
			-	•		
	•		32:		-]
				.240:	-	2
.273:				ı	-	3
	48:				_	4

F.DE Saussure, Cours de linguistique generale, p 25-31, Paris, Payo,t 1983-1

.439: -2
.21: i1 : ." " 131: 5 -3
." " 131: 5 -4
." : ":

." " 131:

j5

.12: 1 -1
370: 33 : ." " 2023: 5 -2
.25: 1 : ." " 3922: 43 ." "
. "1309 - 708" -3

." : "1360 - 761" .147: 4 .

. 1969 **j**2 419: 1 - 4

." " 369: 33 ." " 49: 7 - 5

": ." " 3922: 43

.18: 1

"1"**« »** "2"**« »** o¹¹4"≪ **»** "5"**« » »** . 1995 23: **-** 1 **-** 2 . 1987 25: 1 .17: 1 **-**3 42: 5 .17: 1 **-** 4 .03: j2 **-** 5

»

"1"**«** . 11411 | **11211** 11311 "6"**«** "⁷"« п8п **»**: 18: 1 **-** 1 2023: 5 - 2 - 3 369: 33 49: **-** 4 3922: 43 - 5 .292: **-** 6 - 7 **i**19: 1 - 8

121

.32: 1 ."

"¹"**«**

•

» :

11311₁₁ 11211

."3"**«**

» :

. 82 j81 : - 1 ."

.21: 1 : ": - 2 .18: 1 ."

"¹"≪ . .

· u2u

-

.1370: ¡2 ¡3 ." ": . 32 - 2

18 : 13 ." . 2006- 1427 j1

.242:

: .1087: 2816 3 - 1

.149: 1 .1284: 3269 3 - 2

75: 1 .

.185: . 1967- 1387 **j**2

.2301: 5876 5 - 3

Phrase : assemblage de mots énonce qui présent un sens complet. Dictionnaire encyclopédique, - 4

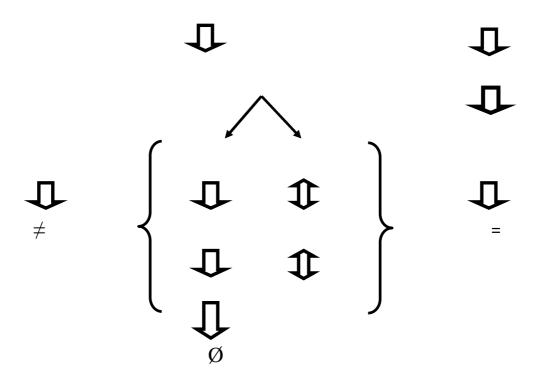
p:976 ." " 481: 1 - 5

. 1 -6

» "1"**« »**: **»** ¹¹411≪ **>> »**: "5"**«** j686: 238: 28 - 1 8 .82: 261: 1 - 2 .576: 1 24: **-**3 . 1986 - 1406 2 ".341: - 4 .181: - 5

п II **»**: п п o"1"« **»**: "2"**« »**: **™3**™**≪ »**: "5"**« »**: **»** 490: **-** 1 2 . 1972 **j**1 .25: 1 -2 431: **-** 3 2 : . 1996 - 1416 05: 1 . 2000 - 1420 j1 1 15: - 4 . 1989 ." " 289: _j1 **-** 5

"1"**« »**: ¹¹²11≪ **»**: ^{∥3}″ **»**: ."4"« .49: 1 - 1 .23: ¡1 - 2 .121: **-** 3 **-**1 **-**2 **-**3 **-**4 **-**5 .121: .13: 1 - 4



j"¹"« »

» : "²"«

.33: 1 - 1 .755: - 2

"1"**«** ."2"« **» »** ¹¹³11≪ ^{п4п}≪ **»**: **»**: "5"**«** опбп**« »**: .₁₁711 ." " 371: 33 **-** 1 **j**1 419: 1 - 2 . 1992 -1413 **-** 3 .41: .19: 1 - 4 .24: 1 **-** 5 **-** 6 .758: .27 **j**19: 1 **-** 7 .439:

п **/**1 п **»**: п

.32: 1 - 1 j2 " .12 -10: 2 -2 .13 j12:

"²"«

.13 |12

"¹"« **»** "2"**« »**: **» »**: п п**5**п ¹¹⁶¹¹≪ **»**: .10: 2 **-** 1 : .57 : 2 - 2 490 **j**2 . 1420 **j**5 .14: 2 **-** 3 .16 j15: 2 - 4 .21: 90 - 5 2 .73 **j**72: 5 .51: : .28 : j2 **-** 6 ! :

.60: 4

¹¹211 **→ 1**111

•

."³"**«**

/2

» :

¹¹411**≪**

.-

.

.60: 4 . – 1

.12: 2 -2 .757: -3

.81: - 4

п п **»** "¹"« **»** "²"« **» "**3**"**≪ **»** п п **»** "5"**«** п п **»** "6"**« »** . "⁷"« .74 **j**72 : - 1 .73: - 2 - 3 - 4 .75 **j**74: **-** 5 30: **-** 6

.08: 1

- 7

.202: -1

"¹"**«** »

» " "

"²"**«**

·

/1

»:

."³"«

»: "⁴"«

.49: 1 - 1

.33: - 2

.24: 1 - 3

.188: 1 : -4

11 11

•

11 11

» :

."¹"«

» :

n n2n**≪**

. 11 11

."³"**«**

п п

.02: 1 -1 .67: 1 -2

.31: - 3

i"1" **»**

П **»**:

> "3"**« »**:

-46 -- 1 346 .88: j2 - 2 .03:

> .26 **j**25 : 1 **-** 3

.21 **j**20: 1 - 4 /2

»

"³"**«**

.30: -1

. 2003 66: - 2

1958- 1377 456 j455 : - 3

•

.456: ".

."

»

"1"
«

»

"0"2"
«

.

"1"
»

"1"
«

- 1370 j4 07 : - 1 . 1970 .67: - 2

: : Induction - 3

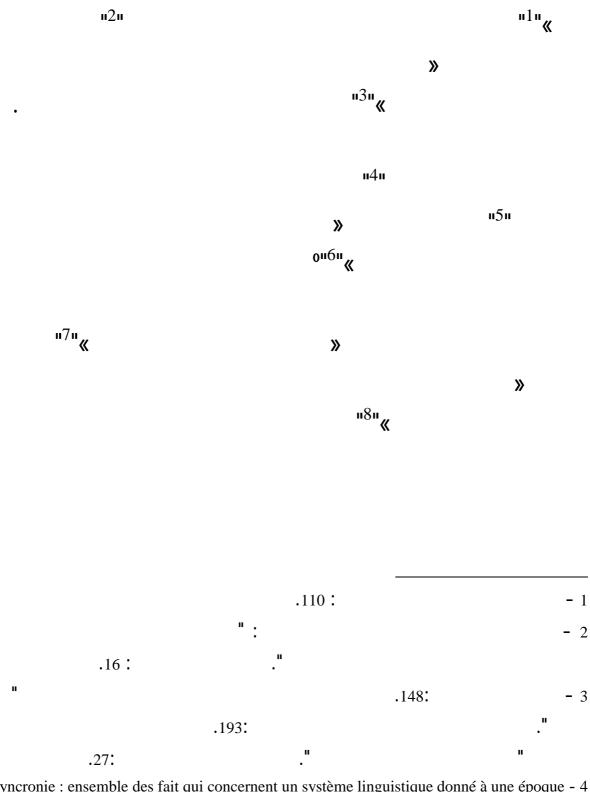
25 : .153 j152 : .

. 1979 **j**3

. : Observation - 4

": .423 :

. 1967 - 1387 31:



Syncronie : ensemble des fait qui concernent un système linguistique donné à une époque - 4 précisé. Dictionnaire encyclopédique, P : 1233.

Diachronic: caractère des fait de langue étudiés dans leur evolution dans le temps. Larousse, P: -5 414,415.

.26: - 6 .45: - 7 .45: - 8 ."1" |

》

#3**#《** #2#

: ": - 1 25: ."

. 1983 - 1403 **j**1

Symentique: etude de sens de la signification des signes notamment dans la langue. Le Robert - 2 d'aujourd'hui, education dérigée par Alain Ray,p:935, Paris-France, 1991.

.36: - 3

11 11 11

. " " % 01.82

•

58 43 07 15 23

05 " " . 04

_ _

.- -

11 II

."¹"« »:- -

- -» :

. "2"«

.1872 423: 2 : .36: 1 - 1

73: 1 : .39: 1 - 2

. 1982 - 1402

241 16 72 58 169

" " 14 . % 22.95

: /1

•

20 70 05 08 "1" 31

03 15 12 - 1

17
25
10
11
18
06
07
08

05 06

/2

- - u1u

.

- 1 :

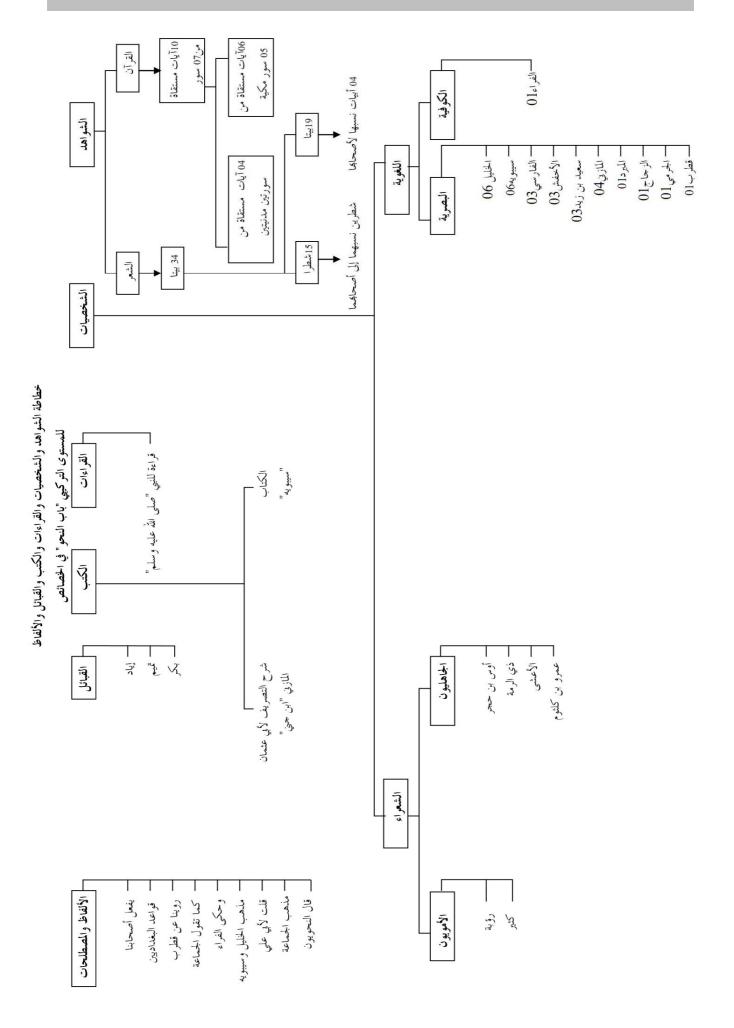
 $\mathfrak{u}1\mathfrak{u}$ 10 ."3" İ , 11411 İ 11611 11**5**11 **11211** - 1 .282: 2 - 2 .223: 5 - 3 .312: 3 - 4 .430: 1 - 5 .430: 5 **-** 6

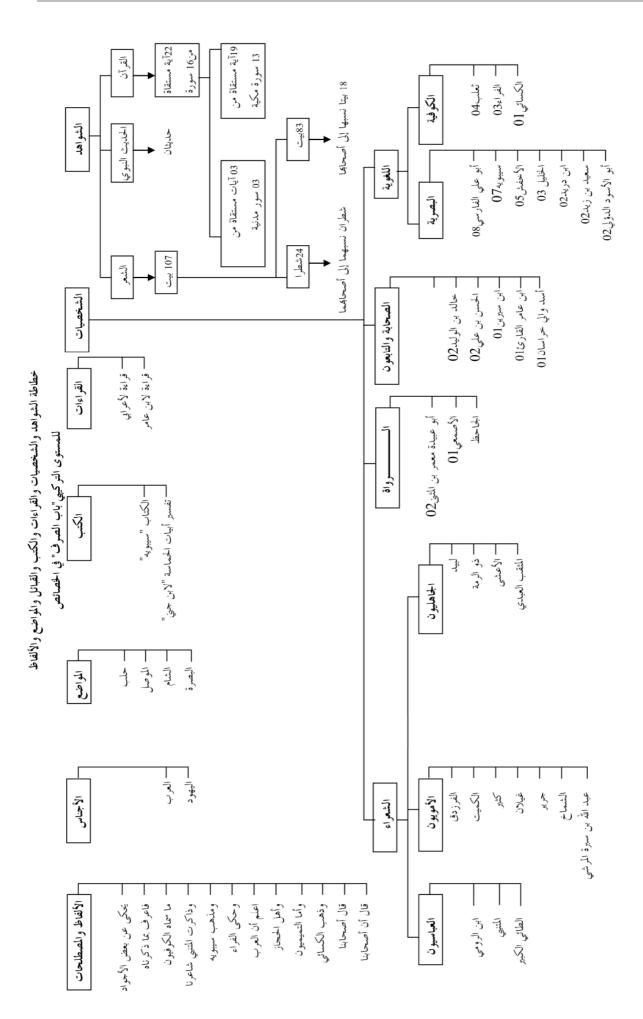
146

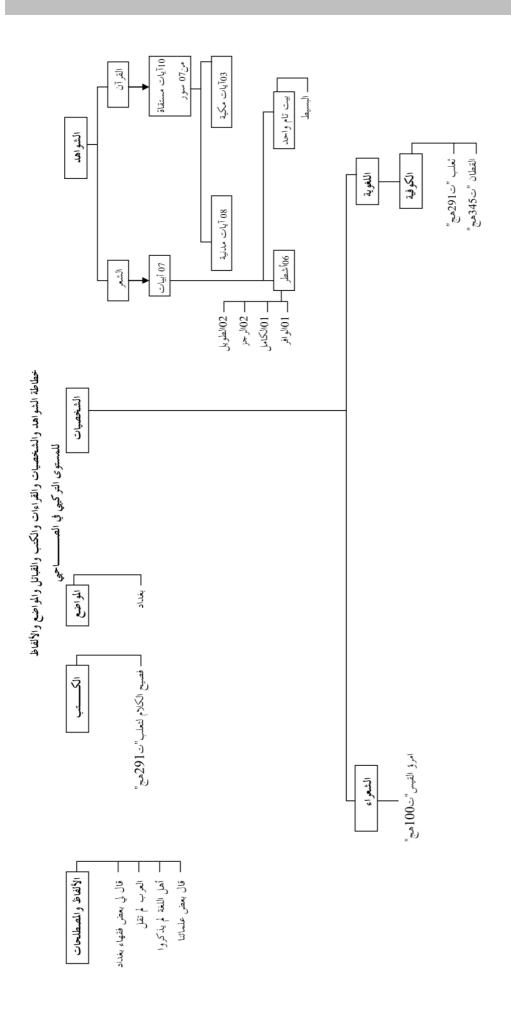
.128:

· :

:







فِي الْإلىالِينِ

»

"¹"«

i%30.92

i%33.65

.766: 1 - 1

»: "¹"«

"2"**« »** ıı3ıı п п

»: п

- 1 . 1964 178:

- 2 104: 1

. 1975- 1395 **j**4 .179: 2 - 3 .5677 2242 **j**2241: 5

П п "¹"« "2"**«** П **» »**: "³"« **»** "⁴"« o"5"**« »** - 1 553: 763: 1 - 2 224: 1980 11 - 3 .113: 1 - 4 10: - 5

155

. 1964

335:

п п %33.65 %19.55 %30.48 ° %07.41 o"2" « น1น »: -"3"**« »** 11**4**11 4.3.2.1: -1 - 2 **j**8 12: 3 .752: .184: .465: 296: 1 6 .274: - 3 12: . 1983 – 1403 **j** 3 - 4 . 1956 04:

/1

»:

-

"¹"«

•

: »:

и и

"²"**«**

•

j2 " ": .442: 2 - 1

j2 ": .442: 2 - 1 .173: 3 448 j447:

": .317: 1 - 2

j3 : .46: 3 ."

.268 j47:

```
»:
                                   น1แ
                          "3" «
                                                          »:
                                 "<sup>4</sup>"«
                  "<sup>5</sup>"«
                                                                            »
                                                                     »
                              "6"«
                                                                                    - 1
                                                                             01
                                                                                    - 2
                                                       .462:
                                                               2
( )
                   .269: 3 .464:
                                         2
                                                                                    - 3
                                                             .264:
                                                                     3
                . 260 j255: 3
                                                             .255:
                                                                                    - 4
                                                                     i^3
                                                                                    - 5
                                                            .24:
                                                                     3
                                                                                    - 6
                                                                      3
```

01111 11211 ıı3ıı ıı5ıııı п4п п п 11611 11 П П 51 **»**: "⁷" « П п **»**: "8" **«** п п **»**:

- 1 j392 j61 j60 : 3 393 j 392 : 2 327 j323 : 1 .393 - 2 .145: 1 .231: 2 - 3 .133 113: 2 - 4 145: 2 - 5 152: 2 - 6 168: 2 - 7 .360: 2 - 8 .145: 1

•••

"¹" « – –

/2

"2"**«** »

n4n 0n3n**≪**

.152: 2 - 1

.197: - 2

.447: 2 - 3

.442: 2 .197 j196: - 4

.379:

. 239: : .428: 3 - 5

"1"**« 11211** ıı3ıı п п п4п п п п п п **»** "⁵" « - 1 **j**195: 1 . 1967- 1387 **j**2 - 2 31 - 3 .335: 1 .247: : 92: 3

13:

- 5

1111
...
»
1211

1411

11

11

11

п

п

63: -1
. 2001- 1422 j1
. 344: -2
. 1968 86 j85: -3

92: - 4

. 1998- 1419 **j**1

»

n1m п п "²"« п 11311 II п4п п 11**5**11 **»**: "⁷" « "6" **« »** ıı8ıı - 1 .300: 1 - 2 .168: 2 - 3 .312: 1 - 4 .234: 2 - 5 08 **j**07 : . 2006 146 - 6 .442: 2 - 7 .94: - 8 08: . 1999 .05:

»: ."1" İ "2"**« »**: "³" **«** - 1 50 - 2 .204: .94: - 3 295:

164

. 1981

» "¹"«

11211

"³"«

»

»:

- 1 43: 2

- 2 .376 | 368 | 220 | 219 | 29 | 28:

330 j280 j217 j28 j27:

.192 j185 j171 j159:

- 3 .350:

"1"«
.
.

. -1 . -2 . -3

.28: - 1

n1n n2n

> : " ³". -1

> > "⁴". -2

0"6"**«** »

.447: 2 - 1 . 360: 2 - 2

.192 -179 : - 3

.201-196: -4

.243-239: - 5

.195: - 6

»: ."¹" «

.28: - 1 .466: 2 - 2

.467 j466: 2 - 3

o"1" «

"²"« **» »**

"3" **« »**:

"⁴" **«**

П

ıı5ıı п

- 1 .469: 2

- 2 .115: - 3 .200:

- 4 - 5

.197:

"1"_ **11211 »** "³" « **»**: ıı4ıı **«**

.201 j200 j79 j65 j36 : - 1 - 2

·

•

. 09: - 3 j1 15: 1 - 4

. 2005- 1426

%41.24 266 "1" 155

%49.57 177 58 "2" 97

% 46.59 89 II3II

24

29

•

. 51 76 28 - 1 . 82 46 19 - 2

. 19 30 09 - 3

•

03

.

% 16

» :- - "1"«

."- -

.658: 219: 1 - 1

.190: - 2

128 % 29.27 110 % 37.20 % 81.81 18

¹¹11 573

"²" 399 ."³" 174

09 10

% 07.05

06

. 161 257 156 - 1
. 114 170 115 - 2
. 47 87 40 - 3

•

j 05: - 1

. 1988- 1408 **j**1

174

ıı3ıı **11211** แ1แ ıı4ıı ıı5ıı

/1

20 08 п

07 17 42 60 23 28 14

03 09 12

- 1 .431: 4

> - 2 .272: 1 - 3 .149: _j2 - 4 .242: 5

- 5

.118:

.

•

19 53 8 17 09

. 05 04 10 19

- - 18 08 ."1"" " j" " 06

"2"**«** »

- 1 ." 763- 146"

." 814- 198" . 225: 2

.« »: 241: 3 - 2 .318: i3

/3

_ _

03 07 15

•

41 184: 2 -₁
. 341

. 346 262: 3 - ₂

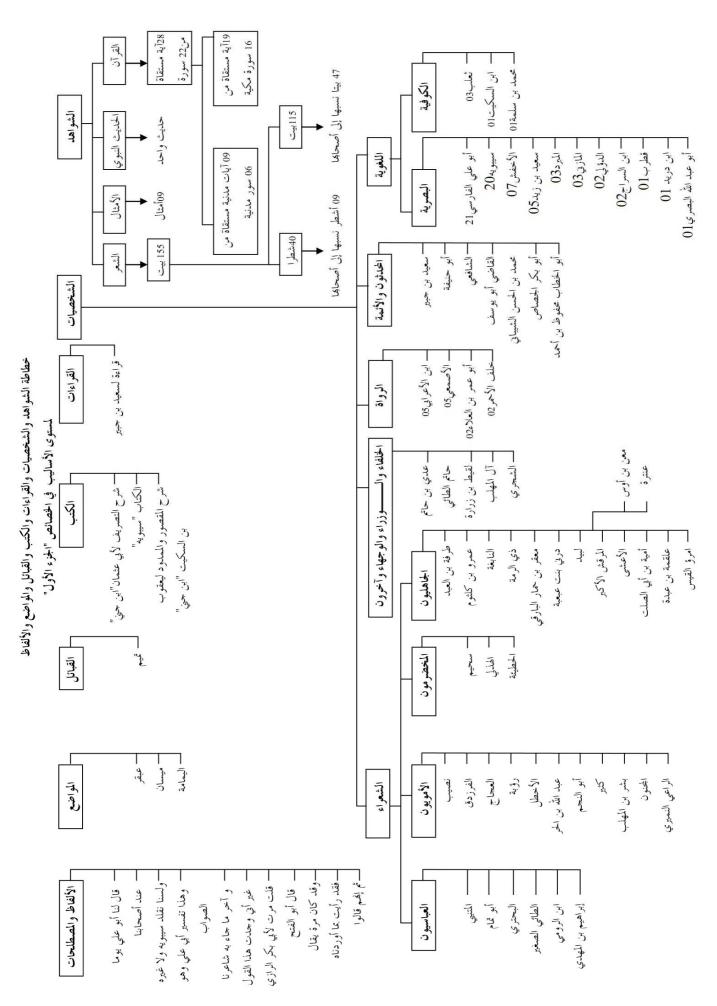
- - »: "¹"«
"³"« »: j^{"2}"«

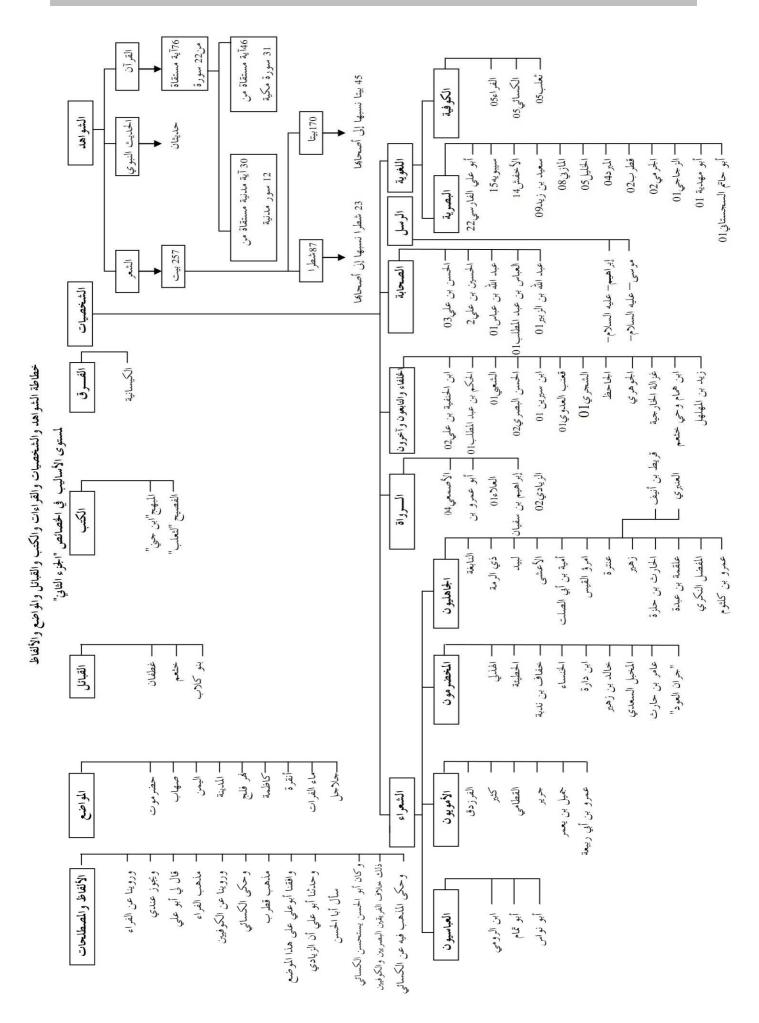
11 11 11 11

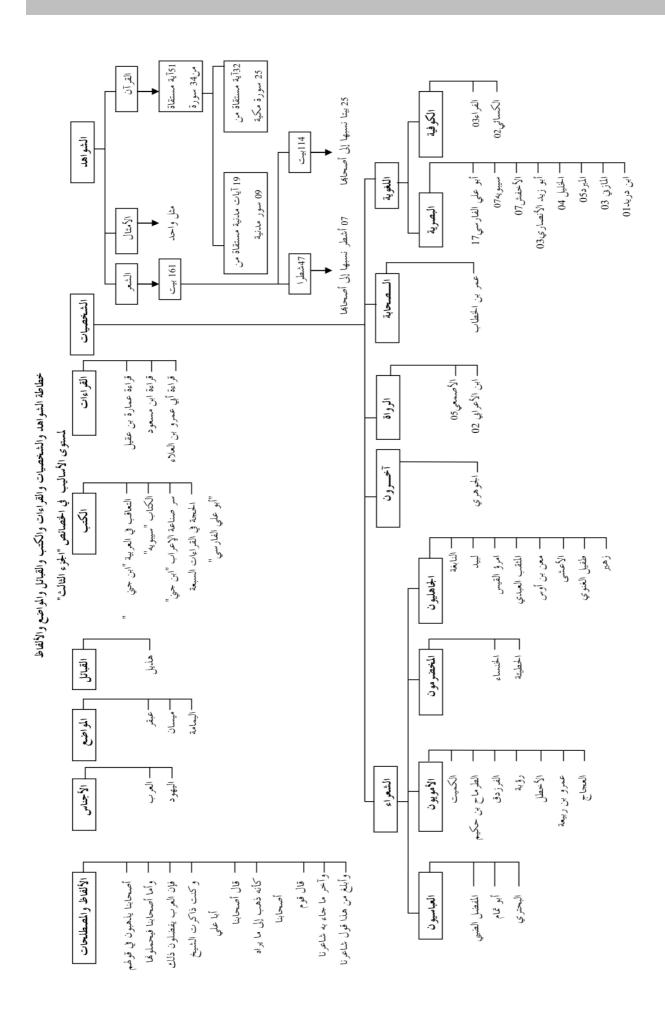
.268: 1 - 1

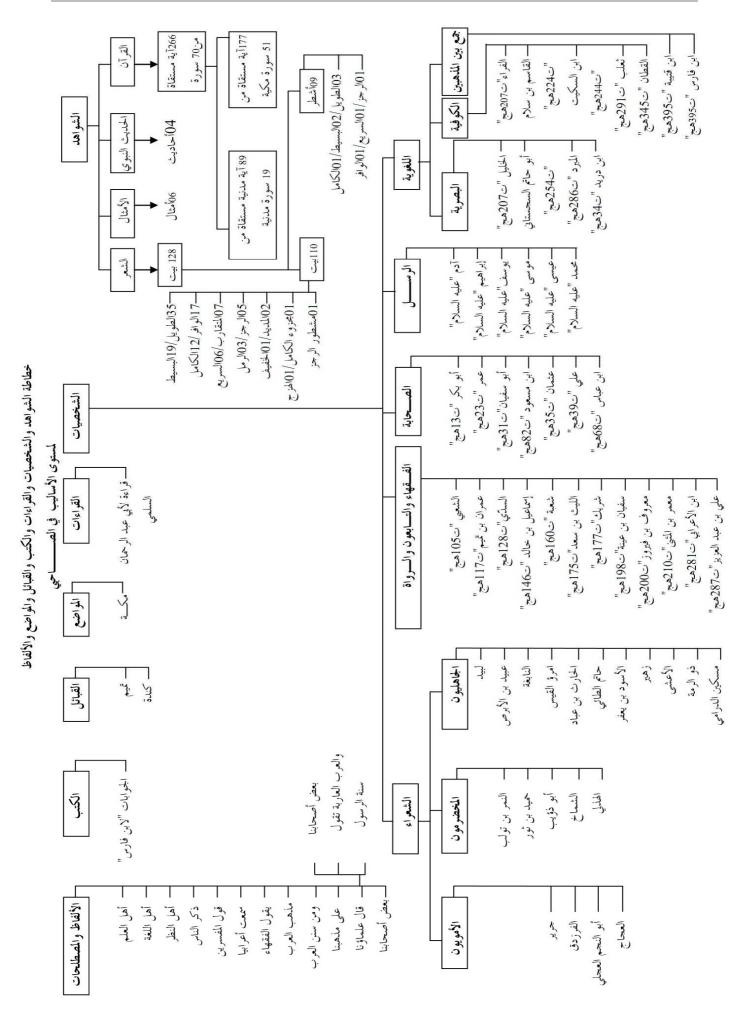
.262: 1 - 2

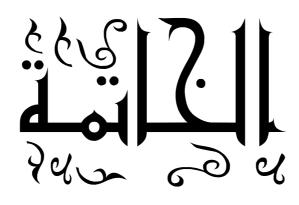
.270: 3 - 3











•

√

√

√

√

√

 \checkmark

-1 .

-2

- -3

.

. " " -5

-6 п -7 -8 **-**9 п П **-**10 -11

OII II

-12

. -13

-14
...
%67
-15
...
-16
...
-17
...
-18
...
-19

-20

-21

-22

-23

-24
.
-25
.
-26

: -27 -

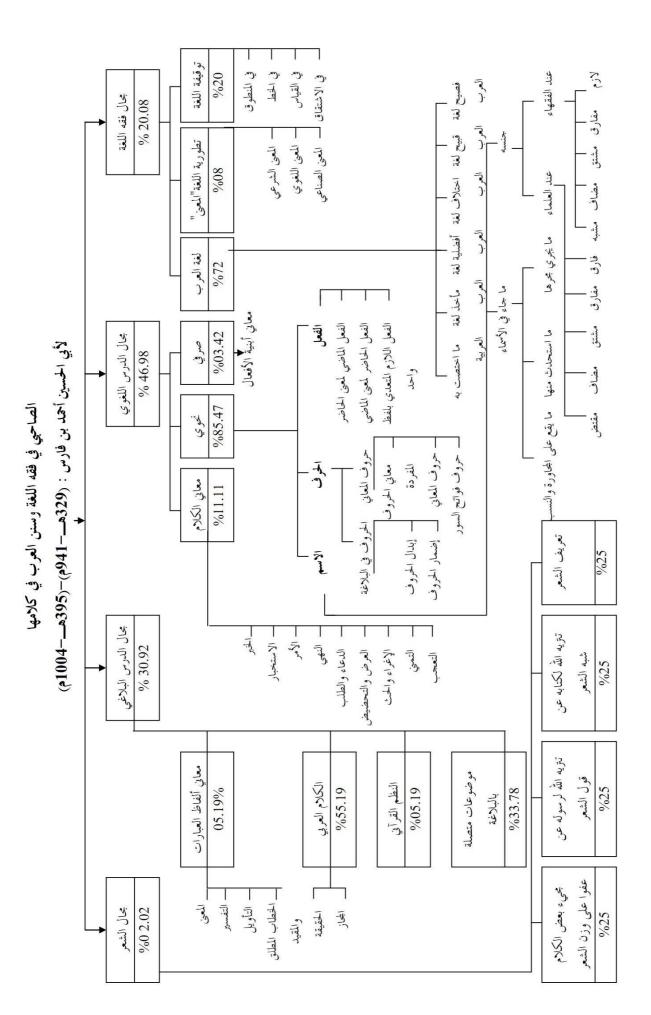
. --.

-28

-29

-30

188



พ1พ

. . .

.1

. 1983 j1

- 1416 j2 .2 .1996

• .3 . 1981

.4

. 1980 j4

j1 .5 . 1983 - 1404

.6

. 1992 – 1413 j1

:

. 1970 .11 .12 .1

. 1985

.14 . 1996

п .15 . 2001 п п .16 2005-1426 **j**1 .17 . 1990**j** 4 .18 . 1997-1418 **j**1 .19 . 2007-1428 **j**2 .20 1410 **j** 1 .21 1406 **j**2 . 1986 -.22

1963 -

1382

/

.23 . 1983 - 1403 **j**1 .24 1399 1979 -1958- 1377 .25 .26 .27 j 4 . 1405 .28 .29 1369 . 1950 .30 j1 . 2007 .31 j2 . 2005

.32 . 1998 **–** 1419 **j**2 **j** .33 .34 . 2001-1422 **j**1 .35 . 1998- 1419 **j**1 .36 .37 . 2006

2000- 1420 .38 . 1955 .39

.40

196

.41 . j1 .42 . 2003- 1424

.43 . 1982

.44

. 1993 .45

j1 .46 .1997 - 1418

. 1980

.48 . 1970

.49 . 1982 **-**1402 П П .50 . 1993 **j**1 .51 . 1977-1397 .52 . 2002 1423 **j**1 .53 .54 .55

. 1981 **j**9

j2 .56 . 1985

•

.57

1989 **j**1

.58

.59

. 1990- 1410 **j**1

•

.60

•

.61

. 2005

.62

. 1994 - 1415

.63

. 1996 - 1416

.64

. 1973

.65

•

. 1987 **j**1

.

- 1426

j1

j1 .66

. 2005- 1426

j2 .67

. 1997- 1417

. 68 . 1400 **j**1

.69

. 2006- 1427 **j**1

.70 . 1990**j** 2

.71

. 1996 **j**1

. 72 . 1990 - 1410 . 1975 - 1395 **j**2

. • .75

.74

. 1998 - 1418 j1

. 1994

. 1997 - 1417 **j**2

. 1995

.81 . 1999 .82 j5 . 1420 .83 . 1979 **j**3 .84 . 2006 - 1427 **j**1 .85 .86 1971 .87 . 2006 **j**2 .88 . 2007 **j**1

. .89

.90 . 1986 - 1406 **j**2 .91 .92 . 2005 .93 . 1995 1370 **j**4 .94 . 1970 .95 . 2000- 1420 **j**1 .96 . 1994 .97 .98 . 2003 .99

203

. 1986- 1406 j1

•

.100

. 1986 **–**1406 **j**5

- 1407 .101

. 1987

: .102

. 1961- 1380 **j**4

.103

.104

. 1985 – 1405 **j**3

) .105

. 2001- 1421

. .107 .108

. 2005- 1325

. 2006 **-** 1426

.110 .111 . 1998-1418 .112 . 1986 **j**1 .113 . 1954-1373**j**1 .114 . 1983 — 1403 **j** 3 .115 1407 . 1987 .116 .117 . 2005 - 1426 .118 .119 1409 **j** 1

.120 .121 . 1964 .122 . 1969 **j**2 .123 . 1972 j1 .124 . 1996 - 1416 .125 .126 . 1997-1418 **j**1 .127 . 1983 - 1403 **j**2 .128 **j**1 . 1938 1387 .129

206

. 1967

1392 .130 . 1972 .131 . 1988 .132 j1 . 1988- 1408 .133 . 1994- 1415 .134 . 1989- 1409 **j**2 .135 . 1955 3 .136 . 1993- 1413

> .138 · i

.137

. 1987- 1407 **j**1

•

.139

. 1992 - 1413

j1

. 1999 .140

.141

. 2000 **–** 1421 **j**1

. 1968 .142

•

.143

. 1967 – 1387 **j**2

.144

. 1975- 1395 **j**4 .145

. 1988 -

1408 **j**3

.146

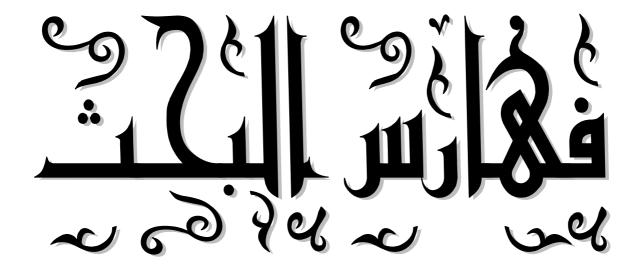
.147 3 . 1983 .148 . 1969-1389 .149 1985 . 1993 1 .150 .151 .152 1418**j**1 . 1997 -.153

. 2000- 1420 .154 . 1955 .155

1999

.156 . 2002 **j**15 .157 .158 .1 . 2008- 2007 .2 . 2003 - 2002

- 1- Dictionnaire encyclopédique, s.p.a.d.e.m. et a.d.g.p. paris France, 1993.
- 2-LAROUSSE, Librairie Larousse, Paris, FRANCE, 1977.
- 3-Le Robert d'aujourd'hui, education dérigée par Alain Ra, Paris-France, 1991.
- 4-F.DE Saussure, Cours de linguistique generale, Paris, Payot, 1983.



02	02		12	
02	195		26	
02	28		39	
03	37		13	
22	27		20	
38	41		05	
38	46		04	
40-38	64		17	
38	19		31	
38	02		49	
53	66		55	
60	17		32	

81	19		26	
123	32		25	
156	-2-1 4-3		55	
158	01		76	
161	31		02	
164	50		74	

03	«	»
03	«	*
17	: «	: »
27	≪.	»
37	;" ": «" ":	
39	«	»
39	« .	»
39	«	»

	i		»
40		11 11	
	« .		
40			»
40	«.		
			»
40			
	«.		
59	«		»
107-62	«	»	
107	«	»	
107	«	»	
107	:		»
	«		
124	«	»	
124	«	»	
131	«		»
143	«		»
143	«	»	
	"		

156	«	»
172	«	»

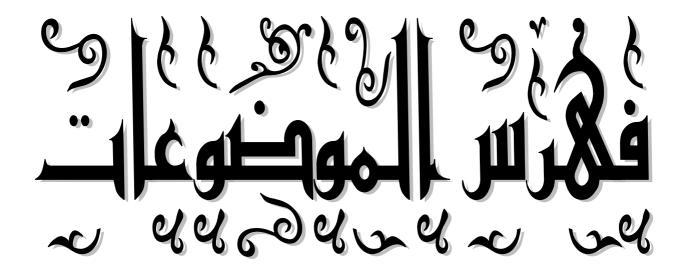
41	
164	

131	

26	
47	II .
70	
71	
72	
73	
113	
114	
115	
116	
148	
149	
150	
179	
180	
181	
182	
189	
190	

83	
84	
86	
128	

47	п
51	
76	
153	



02..... 05..... 05..... 07..... 08..... 10..... 12..... 15..... 16..... 20..... 21..... 21.... 25..... 25..... 26..... 26..... 27.....

28.....

:

32	•••
33	
35	
36	
37	
39	
41	
42	
43	
45	
46	
47"	/
48"	/
49	
49	I
50	/
51	
52	
58	
58	
59	
60	

61	
64	
65	
65	
66	
66	/1
68	/2
70	
71	
72	
73	
• • • • • • • • • • • • • • • • • • •	
75	
75	
76	
76	
77	
78	
80	
81	
82	
83	
A > 1	

83	/1
84	12
84	
86	
87	
87	/1
88	12
92	
92	/1
93	12
94	
94	
94	
96	
100	
101	
104	
104	
105	
107	
108	
108	
100	

109	
110	/1
111	/2
111	/3
112	
113	
114	
115	
<i>:</i>	
117	
118	
120	
123	
124	
128	
128	
130	
130	/1
132	12
135	
135	/1
138	12

142"	
142	
143	
144	
144	
144	
144	/1
145	/2
146	
147	
148	
149	
150	
•	
152	
153	
153	
154	
156"	
157	/1
160	/2

162	
165	
166	
167	
168	
171	
171	
171	
172	
173	
173	
174	
174	
175	
175	/1
	12
	/3
177	
179	
180	
181	
182	

190-185
211-192
222-213
213
215
218
219
220
221
222
223